

VOCABULARIO DE ABELÓN DE SAYAGO

Todas estas palabras han sido aportadas por Miguel Cabezas Diego, nacido en Abelón el año de 1938, emigrando a Madrid a los 25 años. Él utilizó un idioma muy castellanizado, pero recuerda que los ancianos de aquel tiempo hablaban una lengua autóctona más pura. Algunos de estos términos todavía se oyen en Abelón incluso a gente joven; los he marcado con un asterisco (*).

Abanto: persona que quiere cogerlo todo

Acantiar: apedrear

Acarriar: llevar cereales, piedras, leña, etc., en el carro

Acezar: respiración fuerte con la lengua fuera, como los perros cuando tienen calor

Achaparrarse: espatarrarse, descansar relajadamente

Achusmar: que quiere enterarse de algo, husmear

Acopiar: recoger, guardar

Acullá: allá

Aguzar: afilar

Alipende: persona poco de fiar, sinvergüenza

Amarisarse: agruparse el ganado

Amolar: fastidiar

Andacio: enfermedad colectiva, epidemia

Andorga: barriga (¡vaya andorga que tiene ese!)

Andurriales: caminos o senderos malos de andar

Antruejo: disfraz de carnaval

Añusgarse: atragantarse (cuando se te atasca la comida en la garganta)

Apelechar: cambiar el pelo en los animales

Apetamente*: expresamente

Aqueste-a: este-a

Argaña: pelos de las espigas

Arranarse: cuando se coje mucho peso y te vence, ponerte en cucullas

Arrapea: apea

Arrecadar: recoger

Arribanzo*: cañones y despeñaderos del río Duero

Arribas*, Las: cañones y despeñaderos del río Duero

Arrodar: rodear

Atijo: cuerda, algo para atar

Atropar: colocar

Aturullar*: encrespar, irritar, poner nervioso (caya que me estás aturullando)

Avantal: bolso que llevaban las mujeres debajo del mandil

Avíate: date prisa (vamos, aviate que llueve!: vamos, date prisa que llueve!)

Badanas: inútil, poco listo

Barcao: cantidad de leña, paja, etc., que se puede coger con las manos

Bardino*: pardo, refiriéndose a los animales

Belfo: perro que tiene los dientes inferiores más adelantados que los superiores

Boceras: suciedad en torno a la boca después de comer (vaya boceras que tienes)

Bodello: estómago de los animales

Bofes: pulmones

Borbolletes: burbujas que hace el agua al cocer, al llover, etc.
Borrajo: brasas de la lumbre
Bratas: cucarachas
Bruño*: ciruelo silvestre
Buche: burro pequeño
Buñica: excremento de vaca
Buquero*: ventana pequeña por donde se introduce la paja a los pajares
Buraco*: agujero
Burra: variedad de escarabajo
Burra*: ampolla en la piel
Cabañal*: montón grande de leña
Cacaforra*: variedad de hongo (bejín)
Cacha*: cayata
Cachapero: Hierba de Santiago (Senecio jacobea)
Cachaza: tranquilidad, lentitud
Calabastro: golpe
Caldiar: calentar excesivamente
Callaivos: callaros
Cambaluzo: golpe, caída
Camuñas: personaje para meter miedo a los niños
Cancamurria: sueño, somnolencia
Cancín: cordero de un año
Candar: cerrar
Candonga: mujer alocada
Capacho: cestillo de paja con dos asas usado por las mujeres a modo de bolso
Caraba: compañía
Cardona: grisácea, normalmente a las burras
Carear, cariar: pastar el ganado
Caronjo: carcinoma
Cascabuyo: caperuza de la bellota
Cayata*: cayado
Cenceñada: cencellada (capa blanca que cubre todo el paisaje cuando hay niebla y hielo)
Chabuerco: charco sucio, con poca agua
Chapazal*: barrizal
Chifla: flauta de tres agujeros
Chinostra: cabeza
Chiscar: encender (chisca una cerilla; chisca esa escoba)
Chiscorte: cuarto pequeño para herramientas
Cibaco*: comida que llevan los pájaros a las crías del nido
Cimbrear*: que se dobla al moverse, como una vara verde
Cincapuerro: porrazo, caída, golpe
Cisqueta*: diarrea
Cogüelmo: lo que sobra, rebosa
Corruyuela: correhuela (*Convolvulus arvensis* L.)
Cortina: terreno propio cercado con pared de piedras
Cosquiñas: cosquillas
Crica: insulto, niñato
Cuadril: cadera del ganado (cuando una vaca se daba un golpe y se le baja la cadera se

dice que está "escuadrilá")
Cucumillo: champiñón silvestre
Cuzo*: cotillo, persona que se quiere enterar de algo (cucear: cotillear).
Despachar*: atender el ganado
Diatre!: Diablos!
Encetar: empezar algo
En cuantis: en cuanto (en cuantis pueda te ayudo: en cuanto pueda te ayudo)
Engarabitar: subirse a algún sitio
Engariñado: helado de frío
Enrebujarse: taparse con la ropa
Entestao: cabezón
Entiriciao: helado de frío
Entoñar*: enterrar
Entrambus: entre ambos (la desembocadura del Esla en el Duero la llamaban Tramburríos)
Equilicuá, equilicuatro: se dice al hacer una cosa y estar satisfecho
Enrodiar: envolver
Escabel: banco de madera con respaldo
Escanchar*: romper (una nuez, un vaso)
Esaño: banco de madera con respaldo y brazos
Escarranchao: abierto de piernas
Escriña: recipiente de mimbre o barcego para depositar la legumbres, etc.
Esgañitarse: reírse mucho (se está esgañitando a reír)
Esmochar: podar
Esmurriarse: escalabrarse, hacerse heridas en la cara con algún golpe
Espargir: quedarse soleado después de haber estado nublado
Espetar*: clavar
Espipar: deshacer
Espita: tallos secos del cantueso con los que se atan los chorizos
Esportillao: que se ha quedado sin algún diente
Facina: montón de haces de cereal en el campo
Fagina: trabajo comunal; hacer "a fagina": realizar un trabajo colectivamente a petición del concejo normalmente (limpiar fuentes, arreglar caminos...)
Farraposo: harapiento
Fato: persona sosa
Fontano: fuente pequeña, manantial
Frasca: grupo de gente
Feder: oler mal (como fiedes: que mal hueles)
Ferruje*: óxido (enferrujarse: oxidarse)
Fincón*: piedra grande hincada en la tierra que forma parte de las paredes de las cortinas
Forcao: con forma de horquilla (los tirachinas se hacían con u palo forcao)
Fufutiar: husmear
Fungar: meter ruido
Furgato: escondite, hueco
Galbana: cansancio (con la calor)
Gatas: agujetas
Garbancera*: escaramujo

Gayo: arrendajo
Gorja: garganta
Guinzar*: correr dando brincos
Gurriato: cerdo pequeño
Hato: ropa y comida que se lleva al campo
Hurmiento: Levadura
Ibao: que tiene una enfermedad
Ispiao: heridas que se hacen los animales en las pezuñas
Jarapa: manta hecha de trapos
Jarca: grupo de gente
Jardo: blanco y negro
Jenjo: canto rodado, cuarcita
Jincar: hincar
Lancha: piedra plana y delgada
Lamber*: lamer
Laña: grapa
Lastra: peña a flor de tierra
Leguis: protector de cuero para los pantalones a modo de polainas
Lenguarda: viborera
Llares: cadena en la que se cuelgan los calderos en la chimenea
Llata: campo estrecho y largo
Lucirina: combustible del candil
Luego: inmediatamente (hazlo luego: hazlo ya, pronto.)
Macao: dañado, generalmente a la fruta cuando se golpeaba
Machao*: hacha
Maimón: bollo tradicional utilizado normalmente en ceremonias: bodas, banquetes, etc.
Maleto: enfermedad colectiva, epidemia
Manduca: comida
Marón: carnero semental
Medero: montón de paja limpia y trillada
Mela*: mancha de pintura para distinguir a las ovejas
Mancar*: dañar (me manqué el pie: me hice daño en el pie)
Miagar*: maullar
Miaja*: poco de algo
Miorla*: mirlo
Mofos*: líquenes que nacen en peñas o árboles.
Mofoso: amohecido
Moitolo: persona indiferente a todo
Mojeñas: pequeñas brasas que suelta el fuego al aire
Moña: muñeca de jugar
Moquero: pañuelo para limpiarse
Muelo: montón de grano en la era
Muradal*: montón de estiércol
Ñal: nido
Ñarros*: gamusinos (broma ir a ñarros)
Ojadal: trozo de tierra muy húmedo
Orniar: sonido emitido por las vacas
Pagañera: chotacabras (ave nocturna)

Pardal: gorrión
Parva: mies esparcida en la era para trillar
Pavana: siesta
Pega*: urraca
Pege: grano de cereal que queda al limpiar una parva, después se junta en el muelo
Pelona: helada
Perillán: muchacho travieso
Perola: cazuela u olla grande
Perpiédola*: oropéndula
Picanza*: alcaudón
Pina*: cuña
Pinganillos*: hielo colgante que se forma en los tejados
Pinta: un trago (echa una pinta vino: echa un trago de vino)
Pintiar: llover poco, unas gotas
Pimentero*: petirrojo
Piñirino: hierba fina que se utilizaba, a modo de brocha, para encalar las paredes
Pistorejo: oreja del cerdo
Pitera*: agujero en un saco, ropa, recipiente, etc.
Pote: recipiente metálico de tres patas para cocer la comida (procedían de Portugal)
Quedar: espantar (ganado, animales: queda el perro de ahí!)
Ralo: lo contrario de espeso en cuanto a sembrados
Rañir*: apurar el ganado la hierba del campo
Raposa: zorro
Rayo: radio (del carro)
Raza: rayo (de Sol)
Rebije: genio (que rebije tiene: que genio tiene)
Rebojo: merienda, algo para comer
Recental: cordero recién nacido
Regato: arroyo
Regüeldo: erupto (regoldar: eruptar)
Rechisoles: rayos de sol que salen entre las nubes
Renco: cojo
Resbuño: rasguño
Resgón: roto en la ropa
Respingar: salpicar
Riata: reata, grupo de caballerías en camino
Riles: testículos
Ripio: cubierta vegetal de tejados donde se apoyaban las tejas
Rivera: arroyo grande
Roblones: clavos viejos
Rodera*: apertura en una cortina para el paso de carros, ahora tractores
Rolla*: tórtola
Roncha: irritación de la piel por el contacto de algún animal
Roncho: oruga
Rudilla*: valle pequeño
Rudillo*: valle pequeño entre sembrados sin entrada
Rumiacos*: planta acuática (Cladophora sp.)
Sansirolé: persona sin espíritu

Sartigallos*: saltamontes
Soletas: basura que se pegaba a la planta del calzado
Sostribarse: apoyarse
Tafanal: barrizal
Tamboritero: tamborilero
Tardío: otoño
Tarraña: moco seco
Tempero: humedad que tiene la tierra estando seca en su superficie
Teronja*: lirio azul
Tesar: arrecular el ganado, hacerlo andar hacia atrás
Tollero*: barrizal (atollarse: quedarse atrapado en el barro)
Torradal*: peña cubierta de una capa fina de tierra, zona improductiva
Torzón: dolor de barriga (en cabellerías)
Trampón: rama de árbol
Trizar*: pillar (trizarse un dedo: pillarse un dedo)
Troza*: dintel, piedra horizontal superior de portadas, ventanas, fuentes, etc.
Tuntuniar: golpear repetidas veces
Tuto: huevo
Tranca: aldaba, cierre de las puertas
Tranco*: palo que se ponía en las puertas por fuera para dar a entender que no había nadie en casa
Veide: vete (veide las vacas: vete a las vacas)
Vengar*: ser capaz (al final me vengué de colocar el fincón)
Verdiasca: vara verde, delgada, que se dobla
Viesa: arada
Virija: ingle
Zarapisco: trozo pequeño
Zurriaga: vara para arrear al ganado (zurriagazo: golpe, tortazo)
Zurrisca: tormenta de agua y viento, ventisca

* Palabras que todavía se oyen en el pueblo incluso a los más jóvenes.

TOPONIMIA DE ABELÓN

El Ferradal
La Llagona: charca a la entrada del pueblo
Los Labayos
Los Carbayos: curiosamente no hay robles
El Fenal: valle y antiguas eras
Peña Los Llinos
Peña El Tiérmano: próxima a la linde municipal
Tierras Arrigueras: cerca de estas tierras se encuentran lo que llamaban Piedras

Arrigueras, que son cubos de mica
La Fenascosa
La Erillina: valle y fuente
Las Yaguarizas: charca y fuente
La Silva
Las Lurienzas: valle
Valle Contiensa
El Folgao
Los Conforcos
Toza Los Ramayales
Toza Los Bruñalicos
Rudilla Valuengo
Los Pucillinos: cañada (hay varios huertos con pozo)
La Peral
El Viso: zona alta y llana
El Bruñero
La Raposera
Gargadiello: por donde discurre un arroyo
Los Castellares
La Llagonica: charca y fuente
Los Figales
Las Colayas
Pozo Murgo
El Calágado: recodo del Duero
Gavia Ancha
Gavia Honda
El Forco Los Caminos: bifurcación de caminos
*Toza: valle con poca humedad
*Gavia: hondonada en el terreno

Algunas notas del habla de Abelón que aún se conservan:

- Dijeron, trajeron se simplifican en dijon o trajon.
- En las formas verbales como llevamos, cantamos cambian la a por la e: llevemos, cantemos (ayer cantamos mucho - ayer cantemos mucho).
- Como forma despectiva o por ser inferior o de menor tamaño, se cambia la última vocal de algunos términos por la o (cortina-cortino; ventana-ventano; voy a las ovejas-voy a los ovejos)
- Para decir mi casa, tu casa, etc.: la mi casa, la tu casa.
- Le pusieron por pusiéronle o le trajeron por trajéronle